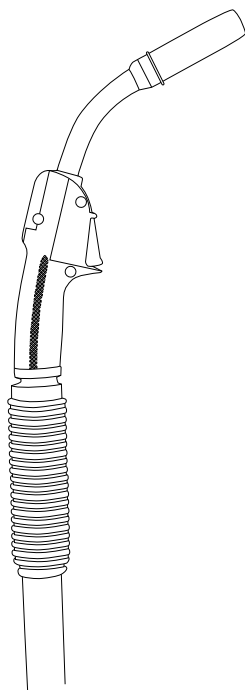


# MMT | 25, 27, 32, 35, 42 30W, 42W, 52W



Operating manual • English *EN*

Käyttöohje • Suomi *FI*

Bruksanvisning • Svenska *SV*

Bruksanvisning • Norsk *NO*

Brugsanvisning • Dansk *DA*

Gebrauchsanweisung • Deutsch *DE*

Gebruiksaanwijzing • Nederlands *NL*

Manuel d'utilisation • Français *FR*

Инструкции по эксплуатации • По-русски *RU*



# ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

По-русски

*RU*

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1.</b>	<b>ПРЕДИСЛОВИЕ</b> .....	<b>3</b>
1.1	Общие сведения.....	3
1.2	Описание изделия.....	3
1.3	Безопасность работы.....	4
<b>2.</b>	<b>ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ</b> .....	<b>5</b>
<b>3.</b>	<b>ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГОРЕЛКИ</b> .....	<b>5</b>
<b>4.</b>	<b>ПОМЕХИ В РАБОТЕ</b> .....	<b>6</b>
<b>5.</b>	<b>ЗАКАЗНЫЕ НОМЕРА</b> .....	<b>7</b>
<b>6.</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b> .....	<b>8</b>

RU

# 1. ПРЕДИСЛОВИЕ

## 1.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Поздравляем Вас с удачным выбором! При условии правильной эксплуатации оборудование Kemppi способно значительно повысить производительность сварочных работ и обеспечить долгосрочную экономию.

В данном руководстве содержатся важные сведения по эксплуатации, техническому обслуживанию и технической безопасности приобретенного вами оборудования производства компании Kemppi. В конце руководства приведены технические данные устройства.

Внимательно прочитайте руководство прежде чем приступить к работе с оборудованием. В целях вашей собственной безопасности, а также сохранности оборудования, следует уделить особое внимание инструкциям по технике безопасности, содержащимся в данном руководстве.

Чтобы получить более подробную информацию об оборудовании Kemppi, обратитесь в компанию Kemppi Oy, к официальному дилеру компании или посетите веб-сайт [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Предоставленные в данном руководстве технические данные могут быть изменены без предварительного уведомления.

### **Важные замечания**

Разделы руководства, требующие особого внимания с целью снижения опасности возможного повреждения оборудования или травмирования персонала, обозначены пометкой «**ВНИМАНИЕ!**». Внимательно прочитайте эти разделы и следуйте содержащимся в них инструкциям.

### **Заявление об ограничении ответственности**

Несмотря на то, что для обеспечения точности и полноты сведений, предоставленных в этом руководстве, были приложены все усилия, компания не несет ответственности за ошибки или пропуски. Компания Kemppi оставляет за собой право изменять спецификацию описанного оборудования в любое время без предварительного уведомления. Без предварительного согласия компании Kemppi запрещается копирование, запись, воспроизведение или передача содержания этого руководства!

## 1.2 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Горелки КЕМППИ ММТ предназначены для полуавтоматической сварки с плавящимся электродом (способами МИГ/МАГ) в промышленных условиях работы. Горелки ММТ могут быть подключены ко всем установкам сварки МИГ, снабженным разъемом типа Euro.

## 1.3 БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОТЫ

Ознакомьтесь с нижеизложенными инструкциями по технике безопасности и соблюдайте их.

### Дуга и брызги

Электродная дуга и отражения дуги повреждают незащищенные глаза. Защитите себя и окружающую среду до начала сварки. Дуга и возможные брызги повреждают незащищенную кожу. При сварке носите защитную одежду и рукавицы сварщика.

### Опасность пожара и взрыва

Сварка является огнеопасной работой, соблюдайте местные указания по пожарной безопасности. Удалите легко воспламеняющиеся материалы с места сварки. Необходимо всегда иметь оборудование для огнетушения под рукой на месте сварки. Соблюдайте осторожность на необыкновенных местах работы; например при сварке цилиндрических деталей существует опасность пожара и взрыва.

***ВНИМАНИЕ!** Искры могут разжечь пожар даже несколько часов после окончания сварки!*

### Сетевое напряжение

Сварочная установка не должна находиться внутри свариваемой детали (напр. емкости или автомобиля). Сварочная установка не должна быть расположена на мокром основании. Немедленно замените поврежденные кабели; они опасны для жизни и могут зажечь пожар. Сетевой кабель не должен быть зажат или прикасаться к острым кромкам или горячим деталям.

### Контур сварочного тока

Ради изоляции при сварке носите сухую одежду. Не работайте на мокром основании. Не работайте с поврежденными сварочными кабелями. Не положите горелку MIG или сварочные кабели на источник тока или другие электрические аппараты.

### Сварочный аэрозоль

Обеспечьте место сварки достаточной вентиляцией. Принимайте особые меры предосторожности и защиты при сварке металлов, содержащих свинец, кадмий, цинк, ртуть, бериллий.

## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

При поставке от завода-изготовителя, горелка снабжена направляющим каналом для стальной присадочной проволоки. До подключения горелки проверьте, что она снабжена направляющим каналом и токопроводящим соплом, подходящими для сварочной проволоки, применяемой вами (смотрите таблицу оснастки, поставленную вместе с горелкой).

Подключите быстроразъемный соединитель к разъему проволокоподающего механизма аккуратно, чтобы не повредить штыри разъема. Затяните соединение, чтобы исключить потери напряжения на контактных поверхностях. Из-за слабого соединения горелка и подающее устройство перегреваются. Ежедневно проверяйте натяжку соединения.

Подключите шланги охлаждающей жидкости горелки и промежуточного кабеля к проволокоподающему устройству согласно инструкциям.

Подключите шланги с красным кодом к красному разъему и синие соответственно к синему. При подключении водяных и газовых шлангов, проверьте отсутствие металлического порошка, мусора и грязи в них.

- До ввода проволоки в горелку, проверьте, что проволока пряма по длине ок. 200 мм и ее конец неостер (при необходимости напилите). Острый конец проволоки может повредить направляющий канал и токопроводящее сопло горелки.
- Остерегайтесь выходящей из горелки проволоки. При вводе проволоки не направляйте горелку к людям или свариваемой детали, а свободно в воздух.

## 3. ПРИМЕНЕНИЕ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГОРЕЛКИ

Обращайтесь со сварочной горелкой надлежащим образом и выполняйте работы по техническому обслуживанию до достаточной степени с целью сокращения помех в сварочной работе и увеличения ресурса горелки.

В связи с высокими температурами работы, брызгами металла и износом, сварочной головке горелки часто требуется техобслуживание. Регулярно проверяйте также состояние других узлов.

### **Горло и головка горелки:**

- Регулярно удаляйте брызги и проверяйте состояние головки горелки. Замените поврежденные или изношенные детали новыми. Применяйте только оригинальные запчасти Kemppi.
- Проверьте, что изоляции головки целы и находятся на месте. Немедленно замените поврежденные изоляции новыми.
- Проверьте, что отверстия распределителя газа не забиты грязью или брызгами.

**Обращайтесь с горелкой с умом:**

- Не бейте горелкой по свариваемой детали для удаления брызг!
- Не используйте острого инструмента для удаления брызг, потому что брызги легче прилипают к поврежденной поверхности.
- Не загибайте горло горелки и не закрепите его в тисках. Это может испортить горло.
- Не используйте горелку молотком!

**Кабель горелки:**

- Каждый раз при замене кассеты с проволокой или даже чаще прочищайте направляющий канал проволоки сжатым воздухом.
- Ежедневно проверяйте, что изоляция ручки и кабеля горелки не повреждена.
- Проверьте, что в кабеле нет крутых изгибов.

## 4. ПОМЕХИ В РАБОТЕ

**Нестабильная подача присадочной проволоки, проволока заедает к токопроводящему соплу горелки (длина дуги колеблется и в ручке чувствуются рывки или вибрация):**

- Направляющий канал грязен или забит. Очистите канал сжатым воздухом. При необходимости, замените канал новым.
- Направляющий канал или токопроводящее сопло неправильного типа. Проверьте рекомендуемые типы канала и сопла по таблице оснастки, поставленной вместе с горелкой. Применяйте только оригинальные запчасти Kemppi.
- Токопроводящее сопло перегрелось. Проверьте циркуляцию охлаждающей жидкости.
- Отверстие токопроводящего сопла набито или контактная поверхность повреждена из-за брызг или искр, вызванных нечистотами. Замените токопроводящее сопло новым.
- В кабеле горелки крутые изгибы. Выпрямите кабель.
- Грязь или ржавчина на поверхности присадочной проволоки вызывают трение и помехи контакта.
- Проверьте работу проволокоподающего механизма. Проверьте, что подающие ролики подходят для применяемой вами присадочной проволоки и что усилие прижима роликов подходящее.



### Недостаточная газовая защита (сварочная ванна “кипит”, дуга нестабильна):

- На внутренней поверхности газового сопла, на токопроводящем сопле и его держателе много брызг. Очистите.
- В отверстиях распределителя газа брызги или грязь. Очистите.
- В защитном газе нечистоты (влага, воздух).
- В основном материале нечистоты (ржавчина, краска, масло).
- Давление, накопленное в длинных шлангах, вызывает в начале сварки сильный поток газа с вихрями, и перемешивание воздуха с газом. Причиной может быть также дефектный или неправильно настроенный газовый редуктор, пропускающий газ в шланги под слишком высоким давлением.
- Слишком слабый или сильный поток защитного газа (вызывает вихри). При сварке в диапазоне короткой дуги расход газа должен быть 8 – 15 л/мин, а в диапазоне горячей дуги 10 – 20 л/мин.
- Слишком большое расстояние горелки от свариваемой детали. В диапазоне короткой дуги расстояние сопла от детали должно быть 10 – 15 мм, а в диапазоне горячей дуги 15 – 30 мм.
- Слишком большой угол наклона горелки.
- На месте сварки дует.

## 5. ЗАКАЗНЫЕ НОМЕРА

Горелка	Длина 3,0 м	Длина 4,5 м
ММТ 25	6252513ММТ	6252514ММТ
ММТ 27	6252713ММТ	6252714ММТ
ММТ 32	6253213ММТ	6253214ММТ
ММТ 35	6253513ММТ	6253514ММТ
ММТ 42	6254213ММТ	6254214ММТ
ММТ 30W	6253043ММТ	6253044ММТ
ММТ 42W	6254203ММТ	6254204ММТ
ММТ 52W	6255203ММТ	6255204ММТ

RU

## 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Горелка	MMT 25	MMT 27	MMT 32	MMT 35	MMT 42
Нагружаемость Ar + CO <sub>2</sub> (A)	250	270	320	350	420
ПВ (%)	35	35	35	35	35
Диаметры проволоки (мм)	0,6 – 1,2	0,6 – 1,2	0,8 – 1,6	0,8 – 1,6	0,8 – 1,6
Способ охлаждения	Воздух	Воздух	Воздух	Воздух	Воздух

Горелка	MMT 30W	MMT 42W	MMT 52W
Нагружаемость Ar + CO <sub>2</sub> (A)	300	400	500
ПВ (%)	100	100	100
Диаметры проволоки (мм)	0,8 – 1,6	0,8 – 1,6	0,8 – 1,6
Способ охлаждения	Вода	Вода	Вода
<b>Характеристики охлаждения</b>			
Макс. температ. на входе (°C)	50	50	50
Мин. расход (л/мин)	1	1	1
Мин. давление (бар)	1	1	1
Макс. давление (бар)	5	5	5

Соединение горелки к проволокоподающему механизму: Разъем типа Euro.

**ВНИМАНИЕ!** Убедитесь в том, что применяемая вами горелка предназначена для требуемого максимального сварочного тока.

По конструкции и безопасности горелки соответствуют требованиям нормы IEC/EN 60974-7.



**KEMPPI OY**

Hennalankatu 39  
PL 13  
FIN-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

Postbus 5603  
NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) Ltd**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM  
Tel +44 (0)845 6444201  
Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GmbH**

Otto-Hahn-Straße 14  
D-35510 BUTZBACH  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6033 88 020  
Telefax +49 6033 72 528  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD.**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**OOO KEMPPI**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 739 4304  
Telefax +7 495 739 4305  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМПИ**

ул. Полковая 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 739 4304  
Telefax +7 495 739 4305  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI, TRADING (BEIJING) COMPANY, LIMITED**

Room 420, 3 Zone, Building B,  
No.12 Hongda North Street,  
Beijing Economic Development Zone,  
100176 Beijing  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

肯倍贸易 (北京) 有限公司  
中国北京经济技术开发区宏达  
北路12号  
创新大厦B座三区420室  
(100176)  
电话: +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
传真: +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
KAZURA Gardens,  
Neelangarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

[www.kemppi.com](http://www.kemppi.com)

